Porównanie tłumaczeń Hioba 34:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Job przemawia nie według poznania, a jego słowa są bez rozwagi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Job przemawia niemądrze, jego słowa są nierozważne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Hiob mówi niemądrze, a jego słowa nie są roztropne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Że Ijob nie mówi mądrze, a słowa jego nie są roztropne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Job głupie mówił i słowa jego nie pokazują nauki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Hiob nierozważnie przemawia, to słowa nieprzemyślane. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Job mówi nierozsądnie, a jego słowa są nierozważne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Hiob nie mówi rozumnie, a jego słowa są nierozważne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | «Hiob nie mówi roztropnie, jego słowa nie są rozumne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Job nie mówi rozumnie, a słowa jego są nierozważne”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Йов же не за розумом сказав, слова ж його не з вмінням. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | że Ijob nierozsądnie mówi, a jego słowa nie są roztropne. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ʼHiob mówi bez wiedzy, a jego słowa świadczą o braku wnikliwościʼ. |